

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年

陰時晴時天今 報天氣
度八十度温最高 度十度温最低

先領遙遙護擁黨由自示顯驗測意民新最

出欲之呼選大國加 皇女唔會英飛納端

(渥太華電) 加拿大首相納端，昨晚乘飛機赴倫敦，會晤英女皇伊麗莎伯二世。與此同時，據最新民意測驗顯示，自由黨所獲得的支持，已遙遙領先，是以一般人均認為，納端自英返回後，即將宣佈舉行全國大選。

據消息報導，納端將於星期日返回加拿大，隨即舉行內閣會議，然後於星期一舉行記者招待會。

較早時，納端首相一直對於一般人對其將往倫敦會晤英女皇，討論有關女皇於下星期訪問加國之揣測，加以反駁。至本星期四下午，納端仍對記者謂，他擬於本週末留在渥太華參加自由黨之政策會議。

消息謂，納端將要求女皇，將其計劃中於七月十四至廿七日訪行之日期，或不論是否舉行大選，亦將按照計劃如期進行。

英國白金漢宮曾發表聲明謂，在進行選運動時期內，女皇將不會按照計劃訪問安大略、曼尼托巴、及紐賓士域等省。

現時一般之揣測均認為，納端將於下星期宣佈舉行大選。而大選之日期，則極有可能為九月四日。

自由黨之策略專家亦表示，於今夏大選，他們憂慮，經濟問題至秋季時，可能令自由黨目前所佔之優勢減弱。

最近之蓋洛普民意測驗，係於六月廿一日至廿三日舉行。測驗顯示，自由黨獲得已決定決心支持百分之四十九之支持。保守黨則獲得百分之三十八，新民主黨則獲得百分之十一。

上述自由黨領先十一點，係三年以來，該黨領先距離之最大者。較早之兩次測驗，該黨兩次測驗顯示，自由黨領先僅六點。

端納在倫敦期間，小組將促請納端用創造職業、關懷婦女及青年等問題，作為競選綱領。

該黨小組委員會於昨今兩日均舉行會議，以草擬競選運動之策略。自由黨全國行政人員，則於星期日開會。

該黨小組一名成員馬士登參議員說，該黨將於星期日晚間，在渥太華舉行記者會，宣佈競選綱領。

中國駐加大使余湛 歡宴致公黨訪問團

(雲訊) 中國駐加拿大大使余湛，於本月四日(星期三)下午六時，假本市半島酒樓設宴歡迎中國致公黨訪問團。余湛大使與訪問團成員，在酒樓會面，並與余湛大使代表團成員，在酒樓會面，並與余湛大使代表團成員，在酒樓會面。

余湛大使代表團成員，在酒樓會面，並與余湛大使代表團成員，在酒樓會面，並與余湛大使代表團成員，在酒樓會面。

余湛大使代表團成員，在酒樓會面，並與余湛大使代表團成員，在酒樓會面，並與余湛大使代表團成員，在酒樓會面。

信譽聲望日隆 卑詩政府獲四成半省民支持

(維多利亞電) 據一項由卑詩省政府委託進行之民意調查顯示，卑詩政府的聲譽已見提高。一間以多倫多為基地的調查公司「狄士馬斯」指出，社會黨政府目前獲得百分之四十五卑詩省民的支持，這是去年七月以來的最高紀錄。

民意調查同時顯示，除卑詩省外，西部各省對卑詩政府的支持程度都下降。

去年九月時，只有百分之三十的人表示支持卑詩政府。不過當時的社信黨政府正受到一團混亂的攻擊。

去年七月，卑詩省政府宣佈廣泛的節約措施之前一月，它獲得百分之五十七的支持。

有人推測，省長簡嘉年可能考慮在今年內進行省選。或者來一次包括一連串補選的小型選舉。

這也是對四化建設的最大貢獻。關心你們的生活，關心你們的家屬。關於落實華僑房屋政策，土改時做得不夠，歡迎大家提出。對我們做得不好的，希望大家批評，同心協力，為反霸、四化、祖國統一事業而努力。

余大使說，由林達光教授致歡迎詞，略稱：「我們感謝余大使對中國現代史和革命有密切關係，致建設新中國。此點與我們自己已有深切關係。蓋若沒有強大的中國，加華裔也就沒有好地位。從本身利益出發，我們是支持祖國發展強大的兩次。」

香港銀行 加息三厘

(香港六日專電) 香港銀行公會提早在今天開會，決定加息三厘。新的儲蓄利率為百分之十一，其他短期存款利率加至百分之十。

香港銀行公會主席白朗說，決定加息三厘，主要是對抗抗市場傳言。政府修改官方匯率，而美元對全球貨幣的強勁也促使本港加息。他希望傳言所引起之恐慌將利率降低。

目前官定匯率一美元兌七點八港幣。

聯邦衛生部決扣減撥款

(渥太華電) 聯邦衛生部決定削減撥款，以節省開支。衛生部發言人表示，削減撥款將影響到一些醫療服務。

衛生部發言人表示，削減撥款將影響到一些醫療服務。衛生部發言人表示，削減撥款將影響到一些醫療服務。

西區妓女 轉向東移

(雲訊) 西區的妓女由於受到法律限制，已轉向東移。她們在東區經營的生意，正受到警方的密切監視。

西區的妓女由於受到法律限制，已轉向東移。她們在東區經營的生意，正受到警方的密切監視。

班機直航上海

(新華社上海七月七日電) 美國西北航空公司班機直航上海。這是繼美國泛美航空公司通航中國後，第二條中美航線。

(新華社上海七月七日電) 美國西北航空公司班機直航上海。這是繼美國泛美航空公司通航中國後，第二條中美航線。

應求地毯乾潔 何須地毯要弄濕

乾洗地毯

(同晚光顧，特別優待)
一洗就知 絕無水氣 即洗即用

去污除臭 絕無水氣 即洗即用

溫哥華 876.1133 免費估價
688.3018
879.7272
華語通話機 680.7233 請講回國電話

炳榮乾洗地毯公司
211 E. 16TH AVE., VAN., B.C. V5T 2T5

鳴謝

本人為一誠實商人，向在雲峰東區富蘭克林街 (FRANKLIN) 經營雜貨店，近因不幸被涉及官非，心情抑鬱，幸蒙著名華人律師鄭天華先生鼎力相助，仗義執言。懷璧之罪得以昭雪。本人及家人寬慰之餘，特登報以申謝意。

謝清

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話: 253-3944 254-6616

美味臘味 著名產品
特製白油腸
真正鴨肝腸
五香臘肉
頂靚大鴨
甜味臘干
辣味牛肉干

臘味來相送·咸子意情長

本廠製造 設備精良 特聘名師 馳名國際 衛生監督 聯生政府 寄往加國 通商無阻 各大商號 均有代售 函索即奉

廣東餐館

KWONG TUNG RESTAURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話: 682-1514

特價: 酬賓席 79元足十位用
64元足八位用
48元足六位用

薑葱焗龍蝦尾
黨杞燉牛展 (或滑肉雪耳湯)
椒鹽焗大蝦
玉蘭炒吊片
正宗鹽焗雞
香芋炆大鴨 (或脆皮掛爐鴨)
冬菇燻婆參
清蒸游水石斑

增設冷熱飲品

錦江飯店

GRAND VIEW RESTAURANT

正宗美味之川菜，實在是閣下之口福。
本店午市及特設之下午茶，供應雅緻獨備之「紅燒牛肉粉」，又可享用各式巧手北方點心。
全日供應各式小菜，游水海鮮及獨有之一「全素席」。

本店環境清雅，泊車方便，喜慶宴會，晚飯小酌均宜，歡迎座席。

六天營業 逢星期一休息
營業時間: 上午十一時至晚上十一時
車場寬大，泊車方便
百老匯西面六十號 (夾Maritoba街)
電話: 879-8885

海外信託銀行 (加拿大)

Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA.
Tel: 682-7373

●按揭貸款●

房屋貸款:	自住	出租	商業
* 七年還款 (固定利率一年)	12.3/4%	13.1/2%	14%
* 十五年還款 (固定利率一年)	13%	14%	14.1/2%
* 十八年還款 (固定利率二年)	13.1/4%	-	-
* 十八年還款 (固定利率三年)	13.3/4%	-	-

其他貸款:
* 以本銀行定期存款作抵押，利率按照該存款利息加收1%。
* 專業人士信用貸款，利率14%
上述各項利率乃根據目前銀行最優惠利率而息。12%計算，如優惠利率有所變動，以上各利率將作相應調整。歡迎垂詢

由新德里到維多利亞

去年秋天到印度遊歷，同行的有...

歲月無情

走過紅毛一家電影院，憶起...

小節到底重要不重要

小節到底重要不重要呢？...

二七：以命相脅

「你究竟要我做什麼？」...

中外以衰陽盛陰球羽國中

全英羽毛球賽結束，中國隊...

特殊心態

無情「香港人」的陳情，據說...

華佗名字的考證

有一位劉法先生，從完全事實...

情詩一束

你知道是什麼從你的信裡...

舊測重提與賀維赴京

本月初，老翁再讀，中英有關...

如是我聞隨筆

這本「中國家」兵馬備的...

雙色筆

香港有兩間大學，說要辦三...

樓酒與雀蘇

現在知道，在外的華人社會...

欣賞女人

對一個女人的品評，尤如欣賞...

微瀾

偶然收到家裏寄來的一封...

壯麗的地下近衛師團

這本「中國家」兵馬備的...

五絕二首

立法局開會，唔好唔好...

落車拾帽的火車

是毫無疑問的事，用「老式式...

六年半的三可

雖然收到家裏寄來的一封...

情詩一束

你知道是什麼從你的信裡...

微瀾

偶然收到家裏寄來的一封...

如是我聞隨筆

這本「中國家」兵馬備的...

雙色筆

香港有兩間大學，說要辦三...

樓酒與雀蘇

現在知道，在外的華人社會...

欣賞女人

對一個女人的品評，尤如欣賞...

微瀾

偶然收到家裏寄來的一封...

情詩一束

你知道是什麼從你的信裡...

微瀾

偶然收到家裏寄來的一封...

Advertisement for '美藝房屋設計中心' (Elegant Home Centre Inc.) and other construction services.

VAN CENTRE FORKLIPT

1332 Powell Street, Vancouver, B.C.
溫哥華叉架起重機中心

售價：新舊叉架起重機
維修：任何牌子，專人上門
零件：任何牌子，均有存貨
租賃：由一千磅至八千磅，汽油或電動

FENWICK 起貨機代理商特別推出：
電動叉架起重機

- 標準叉架
- 21伏特工業用電池
- 110伏特內藏充電器
- 4400磅起貨力
- 保用一年



\$5,200 另加稅

TEL: 253-4328 (英語)

雲高華裔活動中心主辦
VANCOUVER CHINESE CANADIAN ACTIVITY CENTRE SOCIETY
117A W. PENDER STREET, VANCOUVER, B. C.
TEL: 669-0912

雙十回國觀光團 全程十一天 加幣 \$1050 元
(十月五日雲高華出發十五日離台)

- ▲ 全程費用包括機票、住豪華酒店、旅遊簽證及導遊等。
- ▲ 在回程時，團友可自由選擇留港或檀香山探親。
- ▲ 專人領隊，名額有限，報名請早。

報名或查詢，請與下列機構聯絡：

華裔活動中心 117A WEST PENDER ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 669-0912	喜利旅行社 KIMLOON TOURIST SERVICE 425 ABBOTT ST. VANCOUVER, B. C. TEL: 685-6168	順風旅行社 FAIRWIND TRAVEL SERVICE 5528 CAMBIE ST. VANCOUVER, B. C. TEL: 324-0991
---	--	---

(鑑於東南亞地區國語普及，本中心特設國語班，方便欲先習國語以利便遊遊之人仕，歡迎各界參加)。

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
● 總行：香港
● 分行：廣州、汕頭、廈門、福州、上海、北京、天津、濟南、青島、煙台、長沙、重慶、成都、西安、蘭州、西寧、昆明、貴陽、海口、廣州、汕頭、廈門、福州、上海、北京、天津、濟南、青島、煙台、長沙、重慶、成都、西安、蘭州、西寧、昆明、貴陽、海口



余景輝會計師
承接：報稅、稅務、商業、會計、核數、及諮詢。
地址：溫哥華片打東街二百一十二號(二樓) (福街夾片打東街)
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時
星期六上午十時至下午四時
電話：669-4406

美林廣告公司
各類廣告招標
1296 KINGSWAY VAN.
876-5211

建安建築公司
KENJIN CONSTRUCTION LTD.
電話 255-6962 (國粵英語)



承 房 屋 五 鋁 雙 土 柏 工 免
建 屋 頂 寸 膠 層 庫 木 水 電 費
新 改 瓦 水 外 層 庫 文 電 精
屋 建 瓦 水 外 層 庫 文 電 精
屋 建 瓦 水 外 層 層 庫 文 電 精
屋 建 瓦 水 外 層 層 庫 文 電 精

承 房 屋 五 鋁 雙 土 柏 工 免
建 屋 頂 寸 膠 層 庫 木 水 電 費
新 改 瓦 水 外 層 層 庫 文 電 精
屋 建 瓦 水 外 層 層 庫 文 電 精

承 房 屋 五 鋁 雙 土 柏 工 免
建 屋 頂 寸 膠 層 庫 木 水 電 費
新 改 瓦 水 外 層 層 庫 文 電 精
屋 建 瓦 水 外 層 層 庫 文 電 精

有禿髮煩惱?
男或女

請來NATIONAL免費代檢查及診斷
(如無效包退款) 請即電732-8228

- * 一個月見效
- * 首次免費代檢查及提供資料
- * 可預約出診到府上
- * 髮質分析 (由專科醫生負責)

NATIONAL HAIR & SCALP INSTITUTE
R & S PROJECTS LTD. Rm. 203-1099W 8th Ave. Van.
(在本埠有十年以上經驗)
溫哥華先進專業禿髮診所 星期一至五 上午十時至下午七時半

PLAY IT AGAIN CONTEST

六種方法可以贏得一部三菱牌錄影機

- ① 新開日息儲蓄或支票戶口
- ② 申請日夜提款咭
- ③ 首次使用自動提款機
- ④ 將戶口列入提款咭內
- ⑤ 申請私人貸款
- ⑥ 申請房屋按揭

使用上述其中一種方法，閣下之名字將自動獲得列入抽獎名單內
參加截止日期為一九八四年六月十五日

ROYAL BANK

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
溫哥華緬街327號 電話：687-6977

由陳奕能中醫師主理
統 辦

貨品齊全	唐山雜貨	成葯葯酒	京果海味	地道藥材	參茸補品
------	------	------	------	------	------

本店位於嘉禾戲院右隣交通方便

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

新貨 大批運到

- 日本全花冬菇
- 日本上厚冬菇
- 日本厚冬菇
- 日本香信
- 日本特大蠔豉
- 日本大蠔豉
- 日本中蠔豉

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687-4204

春季大減價

- 美國上等靚綠苗特平 \$9.99
- 金牌即食麵卅包庄 \$4.99
- 百分百純正粟米油 \$3.80

華僑金行
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER 電話669-3247

本行增設鐘錶部
● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理

- 黃白金飾
- 鑽石玉器
- 紅藍寶石
- 結婚金牌
- 賀壽金座
- 專人主理
- 名師設計
- 款式新穎
- 價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

高麗開城之寶 長白山脈精華

朝鮮民主主義人民共和國特產
源源運到



款款皆珍品

- * 開城高麗人參精
- * 開城高麗人參茶
- * 開城高麗人參湯
- * 人參婦女補藥
- * 正北高麗參
- * 野山人參酒
- * 野山人參酒
- * 野山人參酒

溫哥華分銷處：
● 天利參茸行 ● 廣源參茸行 ● 利源參茸行 ● 廣源參茸行 ● 利源參茸行 ● 廣源參茸行 ● 利源參茸行 ● 廣源參茸行 ● 利源參茸行 ● 廣源參茸行

時新食品公司
週末半自助式鮮肉市場

時新食品公司最新提出「半自助」選購鮮肉服務，目的是為縮短週末時間顧客輪候時間，以及減省本公司經營成本，而將最後利益撥歸消費者。

為省錢、省時間、特價項目、半自助式：

豬扒 每磅\$2.25	叉燒肉 每磅\$2.00	歡迎預訂
排骨 每磅\$2.25	牛肉 每磅\$3.50	保證滿意
瘦肉 每磅\$2.80		電話服務

地址：片打東街279號 · 電話：685-3307-8

利昌海產公司
片打街東式陸零號
電話：六六九一六一六零

新到大批

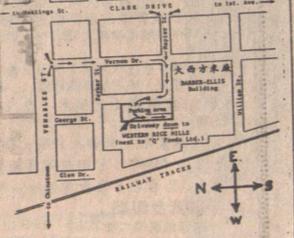
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱈魚
各類鮮明蝦球
中國游水鮮魚
游水新鮮海鮮

應有盡有



大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.

歡迎零沽批發
美國泰國綠荳
天津紅荳
嘉禾花生
青島花生
蒸谷米
糯米、糙米
中國大米
泰國香米
嘉禾絲苗
AA絲苗
各國上等白米
專營統辦



地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

楊添壽捨家業 為故鄉興學

聽說楊添壽先生不惜賣掉在美國的家業，第四次回到故鄉中山市，為仙逸中學籌建科學大樓，這一義舉，實在令人欽佩...

台山八旬老僑眷 赴港探兒孫

端午節甫過，台山縣斗山上崗五福里二百多戶僑眷，熱情歡送老僑眷赴港探兒孫...

救倫和他的舊同僚的照片

廣州古老的舊倉巷，老式的磚瓦房，多被拆建為樓房。在一棟新建的大樓內，我拜訪了八十一歲高齡的中國國民黨革命委員會成員...

一口水井表鄉情

四月二十二日中午，在台山白沙區山朗鄉崗村一口新建水井的井台上，江門市的八位代表，小組負責人黃榮休代表全體組員，把一面書有「僑德澤及鄉情厚」...

家鄉見聞

新光輝 我親視廳堂，正中掛着一張放翁夫人前照，像一表莊嚴，左側掛着一幅合照，這是放翁和女兒、女婿、外孫女的近照...

中興貿易公司 CHUNG HING CO., LTD. 特別推薦：香港廣東麵廠「麵球之霸」經已上市

FRESH AIR TOUR 輕歌喚早晨旅遊團 電話：669-5140

小杭公海鮮酒家 SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT 夏季酬賓席

中國參茸藥材行 專營正地道藥材，參茸補品，正官庄北高麗參...

YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業 美金存戶最佳消息

Mitzi's Restaurant 美斯大餐廳 地址：片打東街179號，電話：688-1751

實力車身修理 Super Look Auto Body Ltd. 1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

Pan-Pacific Travel 安亞(天寶)旅行社 EXECUTIVE TRAVEL 166 E. PENDER ST., VAN. B. C.

「中國文化遺產」之介紹... 貴客們的保障

秋勁做意刻秋少鄭

秋骨排變劍練舞學

瘦消人致尾水屬會唱演心擔他
賓嘉其為芝雅趙與荃明汪測推



為了「勁秋演唱會」，秋仔回復「排骨秋復健」了

影視

他除勤力練習唱歌、舞蹈和劍術外，主要是精神緊張，這是一點，他是拒絕承認的。

他說：「七、八月太多演唱會，拍戲、拍廣告，我好擔心，不過亦很感動，開始時，那天下雨，我排練，深感歉意。」

誰呢？向肥打探消息。

「神祕嘉賓，自肥肥不是名不虛傳，而肥肥的演藝事業，亦在不斷發展中，肥肥的演藝事業，亦在不斷發展中，肥肥的演藝事業，亦在不斷發展中。」

周潤發不願談蓮妹

萬梓良葉童說感情

周潤發、萬梓良和葉童昨天在澳門一間天主教堂拍電影《等待黎明》。各人談及自己的感情問題，都表現得平淡。

有人問發仔對於陳玉蓮結婚的看法，和他在星洲女友陳惠蓮，發仔說：「陳玉蓮是好女孩，不想再選其他人，沒有什麼看法，總之收拾心情。」

至於星洲女友，他承認相識兩年，但只是好朋友而已。

萬梓良的感情問題，與余安安有關。他說：「他不想談太多，與他的女演員，多會教育上，感情的事，不願談。」

葉童的感情早有依歸，與吳宇森拍拖四年，願對她很好，而她自己則不是玩弄感情的人，因此戀愛生活很開心。

忠於角色不計較得失

蘇杏璇演為人師表

（電訊消息）在「電訊」中，蘇杏璇演為人師表，忠於角色不計較得失。

蘇杏璇在「電訊」中，演為人師表，忠於角色不計較得失。她演得非常好，而她自己則不是玩弄感情的人，因此戀愛生活很開心。



蘇杏璇不介意長白髮

許忠鋁窗公司
Hoy Industries Inc.
1986 KINGSWAY, VANCOUVER.
電話：872-0696

春季特價
寸半厚防風門 \$179.99 連裝費

專造窗紗 一日起貨

承做鋁窗
露台蓋
屋頂水瀾
膠質外牆

中華煤氣電器公司
電話：253-5964

熱水器特價安裝 60元正
溫哥華 士丹利街 613 號
多倫多 登打士西街 308 號

住宅、商業、餐館

- 煤油爐改裝天然氣爐
- 冷氣機、雪櫃、凍房清洗加雪種、修理
- 洗衣機、乾衣機、電燈檢修
- 4年計煤氣總公司、緊急(紅)
- 安裝熱水器及暖氣設備

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST. TEL: 251-1616

請電：▲▲▲▲ 氣機、食櫃、牛切、理專
▲▲▲▲ 收買、機、房、瓜、小、業
▲▲▲▲ 日快、熱、冷、冷、菜、家、庭
▲▲▲▲ 黃、櫃、水、水、水、水、水、水

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057 876-6872

曹振興
政府合法牌照
新裝及修理
日夜煤氣喉
水喉煤氣喉
日夜煤氣喉
保潔滿意

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理安裝肉食、牛奶、茶座櫃。
日夜服務，免費估價。
電話：298-1431 朱先生

強華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 684-8821

經營及修理
各種電器
音響及各種
工程、承接大小
電器、價格克己
保證滿意

東方雪櫃公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣
大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話：251-2301 政府牌照
英語、華語 255-4821 馮文紹

煤氣工程
電話：939-8275 純洽
專門修理及安
裝、承接修理、換
裝、換管、換水
上門估價，免費

高麗洋服
溫哥華 KNIGHT ST (乃街) 3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

珍妮髮型屋
Jenny's
Hair Styling & Boutique
(前 EATON 公司之髮型師)
3488 CAMBIE ST. VAN. (19AVE.)

男女髮型
名廠電髮水
原價 \$60
春季酬賓
\$38

電髮 \$20 剪髮 \$18 學生 \$15
電話：876-7810 (歡迎預約)
營業時間：星期一至二：九時至五時半
星期三至六：九時至七時半
(星期日休息)

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影·性感·香艷·新潮·刺激·
唔係去 BLAINE 就有到好戲
加拿大首創情侶按摩乾淨的戲院

兩部電影全部與性愛有關性電影
警告：WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元老人二元五角
每日放映時間 12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:00
巴士罷工期間，有車免費接送，每星期有新戲放映
請預先來電安排。

JOHN HOLMES
is Casanova
a special kind of eroticism
Casanova Part II
18 YRS Adults

SHERLA PARKS
SERENA
ANTICIPATION
18 YRS Adults

上海裁縫
承接中國禮服，
新娘旗袍，唐裝
衫褲，男女裝棉
衣。
電話：324-8045

廖盛昭窗簾公司
雲高華菲沙街四三一八號
電話：874-1933

服價花及各專
務錢色百式門
週相新葉布製
到宜顯簾簾造

Savoy
CINEMA
2321 MAIN STREET AT KINGSWAY.
PHONE: 872-2124 (24HOUR)
警告：RESTRICTED COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
放映時間：2:15, 4:30, 6:45,
兩部性電影全部與性愛有關。最後連映兩場 9:00

TALK DIRTY TO ME
18 YRS Adults

THE STIMULATORS
18 YRS Adults

七月十三日星期五放映
CASANOVA II & ANTICIPATION

Alcan Building Products
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)

選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！

ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及 VINYL 外牆，防風玻璃窗，保吸玻璃窗，防風門，騎樓欄杆，露台土蓋，陽光室，水溝及下水渠等。

無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！

接洽：GARY WONG
請與本公
電話：526-0828

嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888

最佳影片
同場加映
殺手壕

成龍主演
停不了的愛
(靚妹仔續集)
84 新人婦女演出
李麗華 周潤發
黃南兒 倪震
黃英兒 王青
麥當傑、麥當雄

震撼法國康城
1969 童夫人
1982 胡越的戰爭
1983 投奔怒海
1984 停不了的愛

龍城新藝城戲院
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171

最高服務
最佳享受

新藝城娛樂精美片王
視聽幻覺三重享受
破天荒 豪華巨片
新藝城出品 區

陰陽錯
同場加映
害時出世
李殿朗 伊雷

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
254 E. HASTINGS ST. VAN.
DAILY: 7:30 & 9:30 WEEKENDS: 1:30, 3:30, 5:30, 7:30 & 9:30 PM

導演 陳安琪

Maybe It's Love
領銜主演 鍾楚紅 湯鎮業
領銜主演 谷燕玲

愛情
同場加映

嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888

最佳影片
同場加映
殺手壕

成龍主演
停不了的愛
(靚妹仔續集)
84 新人婦女演出
李麗華 周潤發
黃南兒 倪震
黃英兒 王青
麥當傑、麥當雄



新張營業!

金磚 GOLDEN NUGGET RESTAURANT

新張期間 九折優待

巧手中西名菜 粥·粉·麵·飯·蜜味燒烤

情調優雅·空氣調節·寬大車場
(凡光顧十五元起三哩內免費送餐)
星期一至四:上午十一時至深夜十二時
七天營業:星期五、六:上午十一時至凌晨二時
星期日:上午十時至深夜十時
電話:(604)421-1822

4327 NORTH ROAD & LOUGHEED HWY, BURNABY, B. C.



TEMPLE Vegetarian Restaurant 佛有緣齋菜館

687-0113

132 W. HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. V6B 1G8

(浩活公司對面)

七月五日 (星期四) 新張營業!

(新張期間堂食外賣一律九折)

- ★虔誠烹飪·正宗齋菜★
- ★保證不含動物脂肪★
- ★各式齋菜麵粉麵★
- ★早午市★
- ★齋點心★
- ★齋粥★

七天營業:由上午十一時至晚上九時。

(歡迎預定)

特價	\$88.00	特價	\$168.00
佛光普照	兩熟素 舍利佛真	佛光普照	兩熟素 舍利佛真
慈航四寶翅	兩熟素 舍利佛真	慈航四寶翅	兩熟素 舍利佛真
金屋玉滿堂	兩熟素 舍利佛真	金屋玉滿堂	兩熟素 舍利佛真
玉樹臨風	兩熟素 舍利佛真	玉樹臨風	兩熟素 舍利佛真
翡翠帶	兩熟素 舍利佛真	翡翠帶	兩熟素 舍利佛真
佛手無邊	兩熟素 舍利佛真	佛手無邊	兩熟素 舍利佛真
仙姑伊麵	兩熟素 舍利佛真	仙姑伊麵	兩熟素 舍利佛真
七彩千層	兩熟素 舍利佛真	七彩千層	兩熟素 舍利佛真
清心如意	兩熟素 舍利佛真	清心如意	兩熟素 舍利佛真
金銀玉露	兩熟素 舍利佛真	金銀玉露	兩熟素 舍利佛真
滿天雲星斗	兩熟素 舍利佛真	滿天雲星斗	兩熟素 舍利佛真
仙姑伊麵	兩熟素 舍利佛真	仙姑伊麵	兩熟素 舍利佛真
七彩千層	兩熟素 舍利佛真	七彩千層	兩熟素 舍利佛真
清心如意	兩熟素 舍利佛真	清心如意	兩熟素 舍利佛真
金銀玉露	兩熟素 舍利佛真	金銀玉露	兩熟素 舍利佛真
滿天雲星斗	兩熟素 舍利佛真	滿天雲星斗	兩熟素 舍利佛真
仙姑伊麵	兩熟素 舍利佛真	仙姑伊麵	兩熟素 舍利佛真
七彩千層	兩熟素 舍利佛真	七彩千層	兩熟素 舍利佛真
清心如意	兩熟素 舍利佛真	清心如意	兩熟素 舍利佛真
金銀玉露	兩熟素 舍利佛真	金銀玉露	兩熟素 舍利佛真

HASTINGS
FISH TANK & EQUIPMENT
2167 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
專辦一切海鮮魚類
人費材料精製魚缸
設計料海及紅。等
電話: 254-8066日
873-1143夜

剪草園藝
專為中西招牌
剪草·車身·木牌
廣告等。
255-7264

達明電器工程
承接修理新舊房屋商業一切
電器·電力工程·免費估價
電話: 324-0343

剪草
專門剪草·剪樹·噴樹
理庭園·包工包料·美化及清
費估價·包工包料·美化及清
或: 477-3333
A.B.O. 庭園服務公司
電話: 477-3333

WESTCOAST OFFICE SERVICES
546 East Hastings Street, Vancouver, B.C.
TELEPHONE: 251-1296 TELEX: 04-54668

西岸文件電訊服務

代打中文電報
中國, 台灣, 香港, 澳門
各城市鄉村, 即日可到
快速, 準確
方便

TELEX \$10/MONTH

COPYING 映印, 藍圖
\$.15/EACH

並代辦 世界各地 電訊服務
中英文電報業務
服務至上 歡迎查詢
325-6400 趙先生

榮記 趙家
WING KEE RESTAURANT
6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.
電話: 270-1825

本號特聘香港名廚主理

- 粥粉麵飯 · 雲吞水餃
- 明爐燒烤 · 生猛海鮮
- 正宗粵菜 · 晚飯小酌
- 堂食外賣 · 一律歡迎

位於列治文區第三路 6260 號
前後寬大停車場即 SEARS 百貨商場對面
營業時間: 由上午十一時至晚上十一時
逢星期三休息

新張 特價
梁然高等洋服
LEUNG YIN FASHIONS & TAILORS
12 W. HASTINGS ST. VAN. (ARMY & NAVY 對面)

- 定做西裝一套(連工包料)
- 送名貴領夾一條 原價\$265, 特價\$199.一套
- 凡購全毛西裝一套
- 送名貴領夾一條 原價\$160, 特價七五折一套
- 定做全毛西裝一條 原價\$65, 特價\$38.50 一條

- 專家設計男女西服
- 各國名廠高級絨料
- 久已馳名美國香港
- 一流手工保證滿意

電話: (604) 684-7921

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.

- * 鐵窗花 *
- * 鋁質欄杆 *
- * 鐵閘扶手 *

大小鋁質·鐵質工程·美觀實用大方
取價公道·免費估價·歡迎查詢

電話: 4430-4552 晚 325-9541
NO. 9-7315 MEADOW AVE. SOUTH BURNABY B.C.

存寶電器冷器
電話: 321-4482 24小時服務
政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐

昌盛水喉
Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理 水喉潔具
電動通渠
改建廚廁 柏文護理
大小工程 無任歡迎

蘇權裝修建築
SU KUEN CONSTRUCTION CO.
註冊信酒瓷露土商住宅
冊冊吧啤磚台庫業改
公證保證欄房格而建

電話: 324-2886

植楓建築有限公司
Z-MAPLE CONTRACTING LTD.
TEL 872-7381 873-1995

蘇油漆 水屋車土栢商新免政府
色漆電頂房庫文業建估
路瓷裝水露閣住業建估
面磚修涸台格宅面建價照

A. CHIN 陳達良
SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
電話: 291-0505

價工圖房商土承
錢作則屋舊業木接
公道安設改裝住工
道當計建修宅程小

電器冷氣修理
電話: 321-2050 435-7659

倫特經政雪洗買
胞價驗牌櫃衣貴
· 優技牌櫃乾衣售
侍師照頭衣舊

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話: 688-6431

本旅店有長期房出租·價錢相宜
備胞惠顧·無任歡迎。

精工電器修理
電話: 689-6695 327-7137

家庭爐乾洗免
電器頭洗碗費
器櫃雪機碟估

聯合裝修公司
253-6765 254-8061
(24小時服務)

免費估價
內外油漆
修理屋頂
安裝車房
舊屋翻新

專門起屋
中興建築工程公司
專門承建新屋·兼開新屋土庫
全部鬼佬技工·保證材料上乘
政府合法牌照·起貨快捷妥當
一參加我們的建築計劃, 可為你節省二萬元
電話: 255-9147

胡關誠建築公司
★ 承建華麗新屋 ★ 兼建商業舖位
★ 兼做建築貸款 ★ 全部西人技工
★ 工作安詳上乘 ★ 政府合法牌照

地址: 文華大廈二樓
傳呼機: 667-0919
公司: 688-1337 住宅: 873-0507

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRACTOR, 1978 LTD.
電話: 298-8924 24HRS. 438-1237

專門安裝修理水喉, 電
火, 暖氣及家庭電器設
備工程。電動通喉。

永成裝修
蘇湛成建築公司
OTTO SU CONSTRUCTION
TEL: 254-1780

價圖電房新承
錢則燈屋舊建
公道設水改裝
道計喉建修

加輝鋁窗畫廊綜合工程公司
cathay aluminum & art gallery
33 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.

中西名畫裝裱精配畫框
保暖雙層玻璃窗門紗門
鋁質百葉窗簾款式新穎
安全窗花樓房欄格裝修

電話: 873-8821 住宅: 324-5913

恒基建築公司
房屋保險中建築大小工程
電話: 325-8520 夜
馬 435-5961 夜

免磚屋水露內酒土舊劃商樓專
費柱外電台外吧庫屋則業房建
估水園工車油廚間加設裝栢新
價泥牆程房漆櫃格建計修文屋

新新建築公司
SUN SUN CONSTRUCTION CO.
PHONE: 324-0538

水瓷內土房商
電磚外庫屋店
裝舖油間修裝
修砌漆格建修

彭鴻記裝飾
Maxim's 美心餅店
電話: 874-6915

電工土室裝承
話作庫內修建
安妥間設油新
當格漆屋

地方二價生結熱出
推棧棧質質日婚辣爐
深茶座平公餅糕中蛋麵
潔座平良餅糕中蛋麵

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
114 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

專士定西街一六號地下·浩活百貨公司對面
回港機票特平, 來回可停台北
· 並可安排簽證及台灣環島旅遊。
專售廉價機票前往港台星馬泰各地

代理加、日航、國泰機票及移民機票 持平
中國旅行團及歐洲旅行團
選擇最多·出團最密·價錢最優待

夏季精選 特廉機票
多倫多來回 249元起 羅省來回 239元起
墨西哥來回 299元起 倫敦來回 679元起
賭城每星期四, 可出發 239元起
加州狄斯尼樂園三藩市10日遊 368元起
夏威夷來回連酒店一週特價 449元起
☎ (804) 684-4151 (804) 684-4152

長城建築
A DIVISION OF NEW DIMENSION MANAGEMENT SERVICE CO.
專做圍牆·鋁鐵欄杆
鐵閘扶手·大小工程
價錢最平·歡迎查詢
電話: 681-4939, 291-2155

楊氏建築裝修
TIEN TIN CONSTRUCTION LTD.
電話: 430-1089

工砌瓦內土房商
精磚包仔外庫屋店
價砌路水油間修裝
廉石面潤漆格建修

合理建築公司
LUM LEE CONSTRUCTION LTD.
商店住宅 舊屋翻新 泥水木工 燒焊工程
承建新屋 車房土庫 防盜門窗 工作妥當

MING LEE KIM HUM HSIN LEE
327-2253 324-2782 879-1386

專通渠道 日夜服務
專電商水漏水管電
門動業管管管爐
工通業管管管更
具渠住宅阻阻更
具渠住宅阻阻更
具渠住宅阻阻更

電話: 254-1176 或 253-7363 余先生

環球電器有限公司
4109 FRASER STREET.
VANCOUVER, B.C. V5V 4G3

安裝修理 商店住宅
水喉電器 價錢相宜
電話民仔 RICHARD
BUS: 877-1626 各: 874-7829

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴

公司電話: 435-1471 住家電話: 872-3036

CHRISTINE LEUNG 3107 Kingsway VAN. B.C. PAGER 687-7711 No 7011

各款式房屋 任君選擇

Grid of real estate listings with photos and descriptions for various properties in Vancouver and surrounding areas.

Advertisement for 恆生實業燕梳公司 (Heng Sheng Real Estate) featuring agents Lawrence Lau, Michael Liu, and Thomas C. Wong.

Advertisement for 百萬能實業公司 (Millions Real Estate) featuring agent Don Quan and listing various properties.

Advertisement for 賴錦泉 (Lai Kin Sun) real estate services, including residential and commercial properties.

Advertisement for 菲立張 (Philip Cheung) real estate services, featuring a property listing and contact information.

Advertisement for AMY CHEUNG real estate services, listing several properties for sale or rent.

Advertisement for 多活實業公司 (Dogwood Realty) featuring agent KIM BONG and listing various properties.

Advertisement for 謝大鈞 (Xie Dajun) real estate services, listing properties in the F.R.I./R.I. area.

Advertisement for GARY TSE REALTY LTD. featuring agent GARY TSE and listing several properties.

Advertisement for 林念強 (Lin Nian Qiang) real estate services, listing properties and contact information.

Advertisement for 黃玉清 (Wong Yuk Ching) real estate services, listing properties and contact information.

Advertisement for 劉穎茵 (Lau Ying In) real estate services, listing properties and contact information.

Advertisement for Century 21 Real Estate, featuring the company logo and contact information for Grace & John Shum.

達新實業燕梳公司 879-6331

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.

4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8

香港分公司地址：香港皇后大道中，54-56 號豐樂行 403 室 電話：5-269076 電訊：76734



譚清華
DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204



曾太
ADA TSANG
434-7701



梁秀嫻
KIM LEUNG
261-9655
687-1985
PAGER 3855



馮沾
JIM FONG
733-4736
687-7711
#410 [24 HOURS]

買賣地產 * 生意投資 * 物業管理 * 免費估價 * 移民事務 * 汽車保險 * 物業燕梳 * 保費持平 * 忠誠服務

5123 CHAMBER ST. VAN.
保養良好24年，三房及土庫完成特價急售

E. 50th & VICTORIA DR.
九年新兩層房土庫完成

3308 CHURCH ST. 近
KINGSWAY 20年新三層房，土庫完成

東42街夾 VICTORIA DR.
西班牙式新屋，紅瓦頂，十四呎圓型樓梯土庫完成

兩年新廿四獨立地契
相文樓，一百多萬

1180 E. 31st 街
28年新三層房土庫完成

大型超級市場生意
物業每年生意，一百萬，六十八萬開價

東區近乃路翻新整園
四睡房土庫完成，\$95,000

商業磚樓，興旺 KINGSWAY
地區年淨收入 \$23,000-\$269,000 開價

5091-97 CANADA WAY. 11年
商業商場，\$199,000

2765 COLERIDGE AVE. 14年新
KILLARNEY 區地大，十五呎面積三睡房，土庫完成

生意及物業

△地點好，電油站及土庫，兩層生意及樓上住家，另有修理車房，租出每月收七百五十元，商業地 122 X 114，特價廿五萬九千

△西區餐館生意，日做五百餘，一百座位，酒牌生意及物業前面大停車場，32萬，按揭按揭 18 萬 10 8 8 年

△地庫內美舖生意及物業，60 呎地及有三房，相文單位，日做六百，三十五萬

△超級市場及物業，年做九十五萬，六千呎舖位及停車場，六十八萬

△一百座位餐館生意，有酒牌設備齊全，生財用具，急售六萬九千

△士多生意，日做六百，價四萬一千九

△市中心近 50 街，百貨公司，七五座位，西餐館，有烈酒牌及舞池，東主急售三萬九千元

△一年新磚樓，舖面二千五百呎，大貨倉及大停車場，生意興旺，地點好，四面新屋獨立，生意及物業急售

商業樓及相文

△西區廿四街七年新，按揭按揭利息十厘半，一百廿五萬

△西區市中心四年新，47 組相文，二百四十萬

△西區市中心四年新，39 組相文，二百四十萬

△十年新磚樓，兩組相文及兩個舖位，年收三萬九千，三十七萬九千

△一層及土庫磚樓，餐館租客，二十一萬九千

△四組相文及三個舖位，年收五萬一千，特價急售

△三層街區舖位及兩組相文，一流租客，堅固磚樓，中央冷氣系統，每年收入二萬四千元，開價廿七萬，有商量

△列治文吉地三層近第三路及 WALKER，購物中心商場，每層十八萬，最宜自建舖位及購物商場，投資最好機會

△兩年新磚樓五組獨立地契及購物商場，三十九萬

△三年新獨立地契，相文樓，位置好，地下停車場，一百一十萬

△保養良好，十四組相文，每組有陽台，美觀的海，山景，年收五萬八千，價五十一萬九千，地大

THE PERMANENT 百萬能地產公司
(24 HRS.) 電話：430-6655

林金榮 KIM LEM
430-6655

梁光明 PATRICK LEUNG
住家：433-2558

三層一廳，六年新屋
70.78 X 144, \$174,000

急賣，三房一廳，1370 SQ FT
66X120 LOT, 18YRS, \$130'S

大贈送，業主急售千多尺
兩房一廳相文近 ALRT / KINGSWAY 五萬餘有成交

兩房一廳飯廳，好風景，八萬餘
\$51,900 石屎樓

風景區，兩房一廳
2653 E. 57th AVE.

溫哥華東區新屋
33X110 \$169,000

一千一百尺，內部完全翻新，八萬餘

RENFREW HEIGHT 兩房一廳
土庫可出租，叫價十萬二

七年新上下完成意大利
瓷磚雙層窗門十五萬餘

241 W. 21st AVE.
兩房一廳，實淨抵買

七房餘平屋 33X122 LOT
五分鐘到 SEARS 抵買

三房一廳，土庫完成
可租出 \$119,000

急賣，1300 SQ FT
50X124 LOT 十萬餘

3378 RUPERT 三房一廳，土庫
兩房一廳，十萬餘，40X120 尺地段

馮碧華 CINDY FUNG

成秀珠 GEORGIANA CHIK
936-0091

李志雄 Allen Lee
住家：263-3842
公司：(英) 437-9700
直接中文傳呼 667-0926 留電即覆

2754 東 6 街三房木板地
土庫兩房石炭露台比新屋好，十四萬餘

本拿比四年屋六睡房，只售十二萬五，請速選

▲三間新屋，歡迎舊屋換新屋。
▲相文，三萬六及四萬七。

永業實業有限公司
ROYSON REALTY LTD.
ROY LEUNG
梁紹禧
加拿大華裔地產專業學會會員 通粵、國、英語
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985-0068

餐館急讓
唐番餐館，雲東京士
食經營多年，送餐及堂
休，取三萬九有商量

▲西區街角商業舖 45X122 呎廿七萬
▲西區相文九組四十一萬
▲東區相文七組二千呎，卅九萬

Good Rich Realty Corp
4395 FRASER ST. VAN.
公司：873-4811
住家：879-3765
ALFRED (ALFIE) MARR 馬耀儀

▲東區兩睡房屋，標準地，只售七萬餘元
▲一房兩睡房，花園土庫，菲沙夾烈街
▲代理買賣房屋及生意
▲免費估價，服務週到

▲果仔舖經營雜貨，鮮花，代售六合彩票，三萬二千九
▲東區兩睡房屋，標準地，只售七萬餘元

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電即覆
(800) 254-7333 (住宅) 327-7842

SAM ENG
阮廷榮 MULTIPLE REALTY (公司) 872-2604 伍澤森

▲廉價屋，一廳三房，雙層鋁窗，土庫兩房一廳及廚房，八萬餘
▲兩層獨立屋，近學校，交通方便，近學校，十七萬四千餘，有風景，熱水暖氣，歐洲建築，新屋，十四萬五
▲東區兩房一廳屋，有壁爐，兩層車庫，土庫完成，有廚房設備，拜五地交通方便，九萬五
▲三層獨立屋，每月收入過千元五萬四按揭，取價九萬九
▲東區，正屋三睡房，光亮硬木地板，土庫完成，十萬五
▲投資良機，十五年新八層低層，年入三萬三，十五萬低價按揭管理，三十二萬

百萬能實業公司 阮光成
FLORIO YUEN
CANADA PERMANENT TRUST
公司 682-6611 住家 321-9831

▲西區 ROBERTSON 街餐館，設計新穎，美觀得體，長期顧客，全酒牌，八十餘座位，SURREY 區西區西餐館，二百餘座位，高樓格調，設備完美，千餘元生意一日，全酒牌，有賬，價十五萬餘

▲WHITE ROCK 商業平收九千六，售九萬六千

涂念宗
MIGUEL TURCO, M.A.
United Realty Ltd.
公司：736-3831 (24 HRS) 住家 327-7004
中文直接傳呼機：667-3280 (24HRS)

瘋狂大減價
西區 KERRISDALE
五房靚屋樓上，兩年新 16 萬五

▲北本拿比四房屋 廿二萬九
▲東區五年兩房一廳 四萬五千元
▲東區菜舖餐館多間急售
▲WEST END 兩房 息 165X131 可改建相文迎廿已

INNER CIRCLE 加滙置業
REALTHY INC.
738-3322
何衍聲 NORMAN HO 住家：321-9809
ALFRED H. SEEMIN B.A., B.Ed., M.A. 住家：321-1986

▲6128 MAIN ST.
首期七十，月供六百餘，37年新三睡房獨立屋地，十餘分鐘車到唐人街，週末二至四開放
▲八組入息屋(相文地)，近喜士打，18萬餘
▲全新標準地，土庫完成，五睡房，工料靚交通方便，十五萬餘，菲沙區
▲KINGSWAY 夾 JOYCE 區，地大靚，土庫完成，五睡房，土庫入息三百餘，近快速車站，十三萬餘
▲西九街近 VGH，電腦業生意連軟件出讓，價十一萬餘

UNITED REALTY LTD.
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
張澤明
買屋加西於一公司售屋最多最快
第一名榮譽
公司 437-9431 住家 263-4721
PAGER 687-7711 #7428

▲商業地近京士威士乃路 35X121
▲兩層樓上住宅廿五萬九千
▲果仔舖生意出賣，位西區 DAVENPORT 街，二千二百餘呎，售九萬二千九
▲四房靚屋，有土庫，售九萬八千九
▲近菲沙，售九萬九千
▲MARTIN 街有唐人餐館出賣
▲全新裝修，售九萬九千
▲全新裝修，一千三百呎，雙車房，近多利夾 GRANVILLE 街，近快速車站，土庫完成，雙車房，近多利夾 GRANVILLE 街，售十二萬九
▲三層一書房，近奧夾街，有火爐，車房，近多利夾街，售十五萬
▲翻新靚屋近乃路夾 CHESTNUT 街，售十五萬
▲三層三睡房土庫完成售十萬九千
▲近 KILLARNEY 靚屋樓上三房，售十三萬四千七

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄒敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6899
PAGER: 687-1985 NO. 1300

▲三睡房，土庫完成兩睡房單位，33,50X111，近女皇公園，5080 QUEBEC 價十萬九千
▲8250 FREMONT ST. 西 67 街夾，新屋五睡房三浴室兩廚房，磚屋頂，十九萬九千
▲4010 WILSON 街，15 組月入二千六百，開價十八萬九千
▲三層房舊屋，15 6 6 12 街，七萬八千五百
▲21 年屋三睡房土庫完成兩睡房單位，256 W 64 街，十五萬八千
▲五睡房土庫完成兩睡房單位，2870 E 18 街，十一萬五千
▲列治文七年新三睡房 6X105
▲880 WHITE OAK 街，十八萬八千
▲列治文六年新三睡房 10270 HILLBANK DR. 十二萬九千八百

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard, Van. B. C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司：266-4155
住家：266-8988

▲「老字號」賺錢果舖，近酒房和大地公司每日生意千元，短線期，有地，只售九萬餘
▲雲東區相文一廳，共廿五組，年收 13 萬餘，叫價一百廿二萬
▲小型雜貨店兩間，日做六百餘，容易管理，只售二萬九千元
▲舖位招租，適合各項商業，千五百至五千呎，租持半年

▲兩層兩房商業樓，正層千五百呎可做各項生意，地卅六尺闊，廿五萬九
▲商業樓，無管理費，有 9.5% 收入，六十餘萬

馬國輝
Bus: (604) 876-8841
Res: (604) 261-1555
PAGER 667-0961

Dogwood Realty Ltd.
FRANK MA

生意、住宅、物業、免費估價

▲二睡房屋，標準地，有車房，平賣七萬八
▲快餐店，十六座位，6091 NIGHT 街，店主急售
▲三睡房靚屋，土庫完成，近中區商場，東 53 街，價十二萬九
▲東七街相文四百餘呎，價三萬八千二
▲二睡房一廳，土庫完成，近購物商場，價四萬四
▲四睡房相文，13 年新，年入十四萬餘
▲東區五組相文，年入十八萬餘，叫價一百七十五萬
▲北區一房相文，六百呎，環境清靜，價五萬八
▲新屋兩間 3530-3536 WALKER 街，連週未開放
▲唐人街工藝品生意，請來電查詢

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325-6075

DOGWOOD REALTY LTD. 公司：876-8841

▲東 21 街近乃路，33 X 122 呎，兩房一廳，土庫完成，保養好，九萬九千
▲8 6 2 12 呎，堅固大屋新裝修，屋主急售
▲八街近多利，三房一廳，土庫一廳，33X120 呎，開價九萬五千
▲列治文五年新屋，地 63X306 呎，取價十五萬七千
▲香檳區，C 街，三房二廳，可出租，八萬九千。歡迎還價
▲本拿比，生財果舖，有住宅

淺談中國傳統醫學的一些特點

黃運強執筆

中國傳統醫學大致可分為三大類，即：醫學、針灸學及氣功學。...

腎孟腎炎的治療

僑信參茸藥行 黃欣賢

健康信箱：我有一位女友，現居中國武漢市，年有四十九歲，已婚，有兩個十五歲和十六歲的孩子。...

竹葉性寒可清熱

中國參茸藥材行 黎鸞祥

竹葉又名淡竹葉，此為禾本科植物淡竹葉的葉，其特徵為多年生草本，高約一至三尺。...

淡竹葉性寒，味甘淡，性寒，有清熱、利尿除煩之作用。...

腎孟腎炎的治療：有中西醫二種方法，中藥可用柴胡三錢、黃芩五錢、銀花五錢、蒲公英一兩。...

納偉旅行社 Love & White Travel Room 110-539 Main St. Vancouver, B.C. Canada

歐洲豪華旅遊團 雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St. Vancouver

黃望俠旅行社 QUON H. WONG AGENCIES. 128 E. PENDER ST. VAN. B.C.

中國旅遊觀光團 暢遊香港、廣州、桂林、杭州、上海、北京

快意旅遊公司 Leisure Tourex Travel Ltd. 片打東街125號 VANCOUVER, B.C. V6A 1T6

明德託兒所 可申請政府免費或津貼及接受本所補助。...

寶光珠寶金行 PO KWONG CO LTD TEL: 681-0334 129 East Pender St. Vancouver, B.C.

日本式按摩 VIVIAN'S HEALTH CARE 足部鬆弛及一般皮膚按摩

利安旅行社 RIGHT ON TRAVEL INC. 475 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.

英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD. 150 E. PENDER ST. 片打東街 150號

簡業存旅行社 Gunn's Travel Ltd. 438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA

寶光珠寶金行 一律半價 至七折 (足金時價計算) 推薦16件名貴鑽石及首飾、特價發售

安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL Suite 1-10E Pender St. Vancouver, B.C.

中國遊 \$2999 全程22天 不到長城非好漢!!

環球旅行社 WANKOW TOUR & TRAVEL 258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA

太平洋旅行社 T.P.Y. Travel Service 71 Pender Street East Vancouver, B.C.

Table with 5 columns: (形狀), (鑽石), (重量), (品質顏色), (專家估價), (現售). Lists various diamond jewelry items and prices.

來回香港及溫哥華機票、價錢特平。 安全快捷，服務第一

環球旅行社 WANKOW TOUR & TRAVEL 258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA

中國遊 \$2999 全程22天 不到長城非好漢!!

太平洋旅行社 T.P.Y. Travel Service 71 Pender Street East Vancouver, B.C.

環球旅行社 WANKOW TOUR & TRAVEL 258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA

中國遊 \$2999 全程22天 不到長城非好漢!!

環球旅行社 WANKOW TOUR & TRAVEL 258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA

太平洋旅行社 T.P.Y. Travel Service 71 Pender Street East Vancouver, B.C.

看完本報 即請訂閱

請男女企枱... 宜四十五歲以下...

急聘請摘果工人... 如有意者請電...

生猛鵝鴨... 每隻六元...

喜拓技術服務社... 專為英語困難...

誠徵工作... 宜千餘人摘地菜...

本報特別啟事... 自本年七月一日起...

請男雜工... 華埠某店招請男雜工...

度身做西裙女服... 度身做西裙女服...

男庄假髮公司急售... 總公司及分公司...

最佳投資機會... WAPELLA 1號公路...

葉王... 宜千餘人摘地菜...

誠徵工作... 宜千餘人摘地菜...

教工廠摩打車... 職業訓練...

在家代看小孩... 有子女者...

唐番餐館廉讓... 位於ESTERHAZY...

果仔舖出讓... 前舖居樓下...

應知到金料玉律... 商之前...

汽車修理廠出讓... 位於華埠...

唐館出讓... 位於華埠...

雜貨舖出讓... 位於華埠...

餐館出讓... 位於華埠...

生意出讓... 位於華埠...

高骨林餐館出讓... 位於華埠...

亞省生意出讓... 位於亞省...

HILLCREST PLUMBING... 三種顏色...

TONY'S 泥水土木工... 專做各種石...

會計師管理... 留學生簽證...

搬運服務... 代客搬運...

AAA文件急遞有限公司... 專上門收...

李偉運輸公司... 專運貨物...

整新裝修... 免費估價...

油漆噴漆... 承接油漆...

CHAM BOAT CHARTER SERVICES... 62 CAVAN STREET...

宏海裝修... 承接裝修...

中明... 油漆裝修...

朱氏裝修... 承接裝修...

職怡裝修... 承接裝修...

燒針工程... 承接燒針...

昌記裝修油漆公司... 承接裝修...

超記裝修... 承接裝修...

榮僑花舖 Louie's Florist... 371 E. Hastings Street...

宏秋油漆工程... 承接油漆...

桶記... 承接油漆...

英皇電器修理工程... 承接電器...

油漆噴漆... 承接油漆...

昌記裝修油漆公司... 承接裝修...

超記裝修... 承接裝修...

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL... 304 Dunlevy Ave...

FLOWER GALLERY... 111 E. PENDER ST. VAN.

好路花舖... 4033 CAMELIE ST. VANCOUVER B.C.

五碧殯儀館... 306 E. 11th AVE.

文華花店 Mandarin Florist... 154 E. Pender St.

月蓮花舖 LISA FLORIST... 3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.

加拿大花舖... 4725 CANADA WAY

DAY # 52, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK, SATURDAY, JULY 07, 1984

今日各場精選 PNE 文勝賽馬佳選

Table of horse race results including First, Second, Third, and Fourth races with details on horses, jockeys, and odds.

Table of horse race results including Ninth, Tenth, Eleventh, and Twelfth races with details on horses, jockeys, and odds.

- List of 11 horse race selections with names like Miss Bold Note, Royal Casements, Camflo, etc.

Extra Races For Monday July 9 - Day 53
Extra Number Two: Allowance - Maiden Three-Year-Old Fillies. Six And One Half Furlongs



新張營業 正宗韓國菜及日式食譜

馳名自助火鍋 · 日式壽司 · 刺身(魚生)
逢星期三為女賓日 · 女仕惠顧一律九折
全埠唯一韓國餐館營業至凌晨二時



經理：李永和

255-8848
715 E. Hastings St. Vancouver (Joe Club) 對面

Korean Village

七天營業：
星期一至六：上午十一時半至凌晨二時
星期日：下午四時至午夜十二時

福隆有限公司 FOK LOONG ENT. LTD. 708 E. GEORGIA ST. VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3. TEL: (604) 255-3030, 255-0132. 發批營專

國信有限公司 TRANS-NATION EMPORIUM LTD. 89 East Pender St. Vancouver, B.C. 682-2244. 中藥部由蔡浩傳先生主理

銀龍公司 YIN LONG CO. LTD. 535 GORE AVE. VANCOUVER B.C. TEL: 689-7324. 運到冰園燒到理凍口臘

永興有限公司 WING HING CO. LTD. 280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. TEL: 688-6025. 經營：青馳名名涼海冰明中國

華安公司 VAN CHINA TRADE CENTRE LTD. 550 MAIN ST. VANCOUVER B.C. 681-8531. 大量進口：東北長白山之寶！

金利源有限公司 GIM LEE YUEN LTD. 75 E. PENDER ST. VAN B.C. V6A 1S9. Tel: 685-9743. 全加總經銷：北京同仁堂虎骨酒

泰興有限公司 Tai Hing Company 265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada. PHONE 684-1028. 新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

新新珠寶金行 SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD. 547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. 溫哥華總行 547 號. Tel: (604) 683-1920. 珠寶翠鑽 千足黃金

司公食肉昌元 DOLLAR MEAT STORE LTD. 266 EAST PENDER STREET. PHONE 681-1052. 七天營業. 承辦：鮮明肉類

世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS 1020 Malkin Avenue, Vancouver, B.C. Tel: (604) 438-2452. 批發：新到鮮靚 檳榔芋、紅芋芋。



寶城

海鮮酒家

ABBOT SEAFOOD RESTAURANT

城中醉千家

謹訂於

七月七日 (週六)

正式營業

- * 早午茶市 *
- * 晚飯小菜 *
- * 游水海鮮 *
- * 壽筵喜酌 *

寶蓋盛玉酒

晚飯一律贈送長城公司八五折購物券

所有外賣九折優待

七天營業：上午十時至晚上十一時

228 ABBOTT ST. (GASTOWN 活活公司斜對面)

訂座電話：684-1044